

INFORMAZIONI
PERSONALI**Lorenzo Lanari**✉ lorenzo.lanari@mediazionelinguisticaperugia.it

POSIZIONE RICOPERTA Direttore corso di laurea, docente, traduttore.

ESPERIENZA
PROFESSIONALE**Direzione didattica**

Da agosto 2019 a Oggi

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia
Direttore del corso di laurea triennale in Scienze della Mediazione Linguistica (L-12)

- Proposta e gestione delle attività culturali e di formazione.
- Coordinamento del lavoro dei docenti
- Appoggio gestione del piano di studi degli studenti
- Gestione e consulenza tirocini studenti
- Organizzazione alternanza scuola/lavoro
- Gestione delle attività al corso di laurea: test d'ingresso, esami finali e tesi di laurea

Da febbraio 2014 a
gennaio 2018**Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia**
Direttore del corso di laurea in Scienze della Mediazione Linguistica (L-12)

- Proposta e gestione delle attività culturali e di formazione.
- Coordinamento del lavoro dei docenti
- Gestione dei rapporti con docenti esterni, nazionali e internazionali
- Coordinamento delle attività di internazionalizzazione, quali Erasmus+ ka 103 in particolare per la mobilità di studenti e professori.
- Gestione delle attività al corso di laurea: test d'ingresso, esami finali e tesi di laurea.

ESPERIENZA
PROFESSIONALE**Docenza**

Da ottobre 2019 a Oggi

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia
Corso di laurea triennale in Scienze della Mediazione Linguistica (L-12)

Docente di traduzione Spagnolo – Italiano di primo e secondo anno (L-Lin/07)

Da febbraio 2009 a
giugno 2017**Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia**
Corso di laurea triennale in Scienze della Mediazione Linguistica (L-12)

- Docente di traduzione Spagnolo – Italiano di primo e secondo anno (L-Lin/07)
- Docente di Lingua e Cultura Spagnola di primo anno in compresenza – (L-Lin/07)

Mesi estivi 2007, 2008,
2009, 2013, 2014**Pontificia Università Italiana di Roma**

Professore a contratto di italiano L2 (L-Lin/02)

**ESPERIENZA
PROFESSIONALE****Traduttore e interprete**

Da febbraio 2006 a Oggi

Traduttore specializzato spagnolo - italiano

- Traduzioni specializzate settore vitivinicolo per conto di cantine nazionali quali *Castello Banfi*; spagnolo – italiano e italiano – spagnolo.
- Traduzioni giurate di documenti ufficiali del settore scolastico.
- Traduzioni in ambito editoriale. Pubblicazioni, romanzi, opuscoli, riviste, brochure.

Da febbraio 2006 a
giugno 2014**Interprete di conferenza**

Interprete di conferenza spagnolo – italiano vari ambiti (medico, economico, religioso) per un totale di 40 ore (ca.)

**ISTRUZIONE E
FORMAZIONE****Qualifiche**

Settembre 2019 a Oggi

Universidad de Valladolid**Dottorando in Traductología, Traducción Profesional y Audiovisual**

De la cepa a la copa: comparación entre Italiano y español sobre terminología vitivinícola

Settembre 2018

Universidad Complutense de Madrid**Master in Investigación en Lengua Española – 60 CFU**

Tesi finale: *Adquisición, aprendizaje y bilingüismo: estudio de caso de una familia italiana en España.*

Novembre 2016

Langue & Parole**Corso professionale Tradurre per l'editoria.**

Novembre 2015

Accreditación examinador DELE A1, A2, A2/B1 escolar; B1, B2, C1 y C2

Accreditamento per somministrazione esami Diploma de Español Lengua Extranjera; principali competenze: somministrazione esame scritto, gestione esame orale, organizzazione studenti.

Marzo 2005

Centro Hispano Mundial – Granada.**Diploma en la enseñanza del español como Lengua extranjera**

Acquisizione del metodo di insegnamento per competenze; studio dei principali metodi glottodidattici in lingua spagnola; analisi e realizzazione pratica di lezioni e approfondimento dell'insegnamento per competenze; lezioni con apprendenti di lingua straniera.

Novembre 2004

Libera Università degli studi S.Pio V di Roma.**Laurea in Lingue e Letterature straniere specializzazione interprete di conferenza**

Ciclo unico vecchio ordinamento EQF 7

Tesi di laurea: *Il linguaggio della comunicazione in un mondo che cambia*

**COMPETENZE
PERSONALI**

Lingua madre ITALIANO

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Spagnolo	C2	C2	C2	C2	C2
Inglese	C1	C1	B2	B2	B2

**ULTERIORI
INFORMAZIONI**

Pubblicazioni

- **Italiano y español, dos lenguas hermanas, pero distintas: el caso de las colocaciones**
Quaderni di filologia e lingue romanze. Ricerche svolte Uni. Macerata (**prossima uscita**)
- **Los anglicismos en el mundo del deporte**
Quaderni di filologia e lingue romanze. Ricerche svolte nell'Università di Macerata (2018) Numero 33 – Anno XXXIII a cura di Luca Pierdominici, Giulia Latini Mastrangelo. Consultabile in <http://www.aracneeditrice.it/aracneweb/index.php/autori.html?auth-id=1071538>

Presentazioni

- **Ironía y traducción: ¿locura o diversión?** presentazione del tema sulle difficoltà nella traduzione dell'ironia, nell'ambito della 2° giornata internazionale di studi ispanici, Lingue e Culture in Contatto, aspetti testuali e traduttivi. En Perugia, SSML Perugia.
- **El Principito**: workshop su confronto traduttivo di un capitolo del Piccolo Principe tra le lingue francese – spagnolo – italiano; Soria, facultad de traducción e interpretación Universidad de Valladolid. Borsa di studio Erasmus+ per insegnanti.
- **El mediador**: analisi del lavoro del mediatore linguistico, presentazione di alcuni errori di traduzione e workshop su testi reali; Soria, facultad de traducción e interpretación Universidad de Valladolid. Borsa di studio Erasmus+ per insegnanti.
- **Cuando traducción rima con cultura**: l'influenza del traduttore sul linguaggio comune e sul trasferimento di una cultura straniera; superare lo stereotipo e arrivare alla piena conoscenza. Soria, facultad de traducción e interpretación Universidad de Valladolid. Borsa di studio Erasmus+ per insegnanti.

Certificazioni

- Cambridge English: B2 First, presso British Council Madrid
- Certificato somministratore esame CILS presso Università per Stranieri di Siena
- Certificato preparazione DITALS II livello presso Università per Stranieri di Siena.
- Certificato di valutazione e frequenza del Corso di aggiornamento glottodidattico per insegnanti di italiano a stranieri presso l'Università per Stranieri di Perugia Certificato
- Certificato DELE (Diploma di spagnolo come lingua straniera) livello superiore (oggi C2)

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Perugia, 07/02/2020

Firmato

Lorenzo Lanari